

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions.

Please contact church office.

Today's Fellowship hour is sponsored by Kuyumjian & Panosian families in memory of Dickran Kuyumjian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

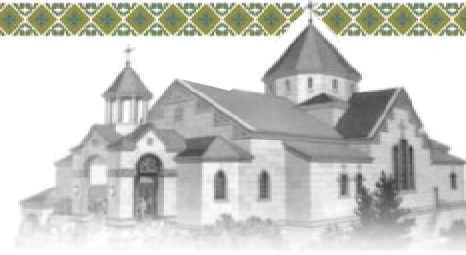
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

**For more info, please call
Vahe Charkhugian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
վահէ Չարխրդեանին՝ **562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Յունիս 21, 2015
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, June 21, 2015
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepien School Office		626 578 1343
Hovsepien School	Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Wed 6/24/15	Ladies Society Luncheon	12:00p.m
Thu 6/25/15	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 7/1/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր մեղքեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովի

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Romans 7:25 – 8:11

*Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!
So then, with my mind I am a slave to the law of God, but with my flesh I am a slave to the law of sin.*

There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death. For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh, so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit. For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according the Spirit set their minds on the things of the Spirit. To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law-indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

Շնորհակալութիւն Աստուծոյ՝ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Զրիստոսի միջոցով: Ուրեմն ես ինքս միտքով կը ծառայեմ Աստուծոյ Օրէնքին, իսկ մարմինով՝ մեղքի օրէնքին: Ուրեմն հիմա դատապարտութիւն չկայ Զրիստոս Յիսուսով եղողներուն, որոնք մարմինին համաձայն չեն ընթանար. քանի որ կեանքի Հոգիին Օրէնքը՝ Զրիստոս Յիսուսով ազատեց զիս մեղքի եւ մահուան օրէնքէն: Արդարեւ ինչ որ Օրէնքը անկարող էր ընել, որովհետեւ մարմինը տկարացուցած էր զայն, Աստուած իրագործեց. իր Որդին դրկեց՝ մեղանշական մարմինի նմանութեամբ եւ մեղքին պատճառով, ու դատապարտեց մեղքը այդ մարմինին մէջ, որպէսզի Օրէնքին արդարութիւնը գործադրուի մեր մէջ՝ որ չենք ընթանար մարմինին համաձայն, այլ՝ Հոգիին: Արդարեւ մարմինին համաձայն ապրողները՝ կը մտածեն մարմինին բաները, իսկ Հոգիին համաձայն ապրողները՝ Հոգիին բաները մարմնաւոր մտածումը մահ է, իսկ հոգեւոր մտածումը՝ կեանք ու խաղաղութիւն: Արդարեւ մարմնաւոր մտածումը Աստուծոյ դէմ թշնամութիւն է, քանի Աստուծոյ Օրէնքին չի հպատակիր. մահաւանդ չի կրնար ալ, որովհետեւ մարմինին համաձայն ապրողները չեն կրնար հաճեցնել Աստուած: Բայց դուք չէք ապրիր մարմինին համաձայն, հապա՝ Հոգիին համաձայն, եթէ իսկապէս Աստուծոյ Հոգին բնակած է ձեր մէջ. իսկ եթէ մէկը Զրիստոսի Հոգին չունի, ինք անորը չէ: Սակայն եթէ Զրիստոս ձեր մէջ է, մարմինը մեռած է մեղքին պատճառով, իսկ Հոգին կեանք կը պարգեւէ արդարութեան պատճառով: Ու եթէ Յիսուսը մեռելներէն յարուցանողին Հոգին բնակած է ձեր մէջ, ուրեմն ա՛ն՝ որ մեռելներէն յարուցանեց Զրիստոսը, կեանք պիտի տայ նաեւ ձեր մահկանացու մարմիններուն՝ իր Հոգիով, որ կը բնակի ձեր մէջ:

Մատթեոսի Աւետարանէն 12:38 – 45

Այն աստե՛ն դպիրներէն եւ Փարիսեցիներէն ոմանք պատասխան տուին անոր ու ըսին. «Վարդապե՛տ, քեզմէ՛ նշան մը կ'ուզենք տեսնել»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ. «Չար եւ շնացող ազգը նշան կը փնտռէ. եւ ուրիշ նշան պիտի չտրուի անոր, այլ միայն՝ Յովնան մարգարէի նշանը. որովհետեւ ինչպէս որ Յովնան երեք օր եւ երեք գիշեր կէտճուկին փորին մէջ մնաց, այնպէս ալ Մարդու Որդին երեք օր եւ երեք գիշեր երկրի սրտին մէջ պիտի մնայ: Նինուէացիները դատաստանի ժամանակ այս ազգին դէմ պիտի ելլեն ու պիտի դատապարտեն զայն, քանի որ անոնք Յովնանի քարոզութեան վրայ ապաշխարեցին. եւ արդ, ահաւասիկ Յովնանէն աւելի մե՛ծը կայ այստեղ: Հարաւի Դշխոն դատաստանի ժամանակ այս ազգին դէմ պիտի ելլէ եւ պիտի դատապարտէ զայն, որովհետեւ ան երկրի ծագերէն եկաւ լսելու Սողոմոնի իմաստութիւնը. եւ ահաւասիկ Սողոմոնէն աւելի մե՛ծը կայ այստեղ»:

Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, "Teacher, we want to see a miraculous sign from you." He answered, "A wicked and adulterous generation asks for a miraculous sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah. For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now one greater than Jonah is here. The Queen of the South will rise at the judgment with this generation and condemn it; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon's wisdom, and now one greater than Solomon is here.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Requiem - Հոգեհագիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Լեւոն Խաչատրյանի մահուան քառասունքին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Սուլւանա Խաչատրյան, Կարէն եւ Եւրա Խաչատրյան, Ելէնա եւ Հայկ Տէվճեան, Լենա Խաչատրյան Տէր-Կարապետյան, Յովհաննէս եւ Լիտիա Տէվճեան:
- Requiem Service in memory of Levon Khachatryan on the occasion of 40th day of his passing is requested by Svetlana Khachatryan, Karen & Yura Khachatryan, Yelena & Hayk Devjyan, Lena Khachatryan-Ter-Karapetyan, Hovhannes & Lidya Devjyan.

Altar Flowers

Today's Altar Flowers are donated by Avo & Armig Markarian in the memory of their fathers Barkev Markarian and Elias Kojababjian

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF
PASADENA
LADIES SOCIETY**

**Invites you to attend its
MONTHLY LUNCHEON
Sponsored by Ladies Executive Board
“ALL YOU CAN EAT BUFFET”**

**Wednesday, June 24, 2015 at 12:00 noon
Surprise Program**

RSVP is a must Donation \$15.00
Anahid Bedian (323) 255-4292
Jeannette Kevorkian (818) 244-7222
Please pay your dues \$20.00

**ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ՀԱՅՑ.
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Կազմակերպութեամբ**

ԱՄՍԱԿԱՆ ԾԱԾ
Զորեքշաբթի, Յունիս 24, 2015 ժամը 12:00-ին
Մուտքի նուէր՝ \$15.00
Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն:

**Փաստինայի Սբ. Գրիգոր Լուսանորիչ Եկեղեցոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին
Դասաւանդութիւն պիտի սկսի Սեպտեմբերին
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին**

**St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes will begin September @ 10:00AM**

**Ս. Գրիգոր Լուսանորիչ Եկեղեցոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00**

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And
Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

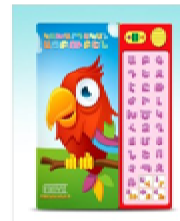
If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available
Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family

Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուերներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցույս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը
Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

PASTORAL COMMUNIQUE
To Parents of Youth Ages 8 to 16
Regarding Western Diocese Summer Camp

The Youth Without Church, have no Future....
The Church Without Youth, has no Future

Dear Parents:

Please be aware that registration for the 2015 Western Diocese Summer Camp (Hye Camp), began February 15. Inasmuch as all four weeks of the program will be booked, I highly recommend that you register your children as soon as possible, by logging on to the Camp website www.hyecamp.com

Please note the weeks:

Week I July 12-18 (Fr. Sarkis will be the Chaplain and instructor)

Week II July 19-25

Week III July 26 to Aug 1 (Fr. Sarkis will be present a few days as instructor)

Week IV Aug 2 to 8

The program caters to campers (age 8 to 16). Seventeen year olds may apply as C.I.T.s (Counselors in Training). Those over eighteen should apply as Counselors and staff.

The program, now in its fifty-first year, will be held at the Western Diocese owned and operated *Archbishop Vatche Hovsepian Summer Camp*, located on the outskirts of Sequoia National Park.

The well-balanced program includes morning classes in Armenian Culture, Bible Study and Armenian Music, morning and evening worship (on the level of young children). Afternoons are dedicated to sports, arts & crafts and canoeing or swimming in one of the two lakes. Each evening the campers will enjoy either campfire activities, a themed party, dance or the annual talent show.

Importantly, it has become somewhat of a tradition since my arrival as pastor of St. Gregory, to make Week I of Camp known as the *Pasadena Week*. This makes it ideal for first-time campers who might otherwise feel somewhat intimidated.

Parents may apply as well, for positions such as camp nurse or doctor, sports or kitchen staff.

With the love of Christ,

St. Gregory Sunday School 2015/2016
Every Sunday Morning 11:00a.m.
12:30p.m. Dunaians Hall

For information call
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart
from it”

Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան

Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար
հեռաձայնել

Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած
ատենը, որպէս զի իր ծերութեան
ատենն ալ անկէ չխոտորի»

Առակաց 22:6

ACYO St. Gregory: Universal Studios Trip

Friday, July 10th

at 9:00 am

(Ticket Fee: \$95)

(Meeting Location: St. Gregory Armenian Church- 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA)

(626)7164300



St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena



Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, June 25 – 7:00p.m.

Speaker: Rev. Fr. Archpriest Sarkis Petoyan

Topic: “End of Life Issues: The Armenian Church Position”

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

Admission \$17

*R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523*

St. Gregory needs your support in the continuation of acclaimed speakers.

Please Become A Sponsor For A Dinner - Your Donation Supports Our Church Growth

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Փասատինայի
Մարդկանց Ասուլիսի Ցանճնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ
Մուտքի Նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Յունիս 25, 2015 Ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konalian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

